



РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ

ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ — 36-Я СЕССИЯ

(Монреаль, 30 ноября – 3 декабря 2015 года)

Пункт 5 повестки дня. Внесение поправок в Правила процедуры Юридического комитета

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ 6 И 44 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

(Представлено Секретариатом)

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 В соответствии с правилом 47 а) *Правил процедуры Юридического комитета* (Doc 7669-LC/139/5) "с учетом положений своей Конституции Комитет может на любой сессии сделать такие поправки к этим Правилам, какие он сочтет необходимыми или подходящими".

2. ПОПРАВКА К ПРАВИЛУ 6 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

2.1 Правило 6 Правил процедуры гласит:

"Председатель и заместители председателя"

Комитет в конце каждой второй сессии избирает из числа представителей государств председателя, а также первого, второго, третьего и четвертого заместителей председателя. Такие должностные лица исполняют свои обязанности со времени закрытия сессии, когда они были избраны, до конца сессии, в ходе которой должным образом избираются их преемники. Они не могут быть переизбраны на следующий срок на ту же должность."

2.2 Прежде чем приступить к выборам председателя и заместителей председателя в конце 35-й сессии Юридического комитета, Комитет отметил, что на его 34-й и 35-й сессиях ранее избранный председатель отсутствовал и не выполнял функции председателя ни на одном заседании Комитета. В связи с этим было внесено неофициальное предложение изменить Правила процедуры, с тем чтобы в том случае, когда председатель уходит в отставку или по какой-либо другой причине не может выполнять свои функции до конца его/ее срока полномочий, первый заместитель председателя становился председателем, а другие заместители председателя продвигались на более высокую ступень по сравнению с занимаемыми ими уровнями, при этом должность четвертого заместителя председателя останется вакантной. Хотя Комитет тогда решил не изменять Правила процедуры, несколько делегаций заявили о необходимости внести в них поправки в установленном порядке с учетом прошедшей дискуссии.

2.3 В настоящее время должности второго и четвертого заместителей председателя являются вакантными. Поскольку последние выборы председателя и заместителя председателя

Комитета состоялись в конце 35-й сессии, следующие выборы в соответствии с правилом 6 Правил процедуры состоятся в конце 37-й сессии. В связи с этим Комитету предлагается рассмотреть вопрос о том, должны ли вышеупомянутые должности оставаться вакантными или же правило 6 следует изменить, как указано ниже:

- a) С целью допустить продвижение заместителей председателя на более высокую ступень по сравнению с занимаемыми ими уровнями на оставшуюся часть срока полномочий. В данном случае в результате этого третий заместитель председателя продвигается на должность второго заместителя, а должности третьего и четвертого заместителей председателя остаются вакантными.
- b) В том случае, когда должность заместителя председателя освобождается в течение срока полномочий и не может быть заполнена путем преемственного продвижения согласно подпункту а) выше, Комитет избирает заместителя председателя на вакантную должность на оставшуюся часть срока полномочий. В случае, если Комитет примет решение внести соответствующую поправку в правило 6, на рассмотрение Комитета будет представлен еще один рабочий документ (LC/36-WP/6-1 "Примечание о выборах"), касающийся выборов третьего и четвертого заместителей председателя.

3. ПОПРАВКА К ПРАВИЛУ 44 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

3.1 На своей 22-й сессии (1977) Ассамблея согласилась с рекомендацией Совета: "а) чтобы Ассамблея приняла китайский язык в качестве рабочего языка ИКАО; и б) чтобы введение китайского языка осуществлялось по этапам и чтобы на первом этапе предусмотреть использование китайского языка в выступлениях на сессиях Ассамблеи и Совета, начиная с 1978 года". Это решение было должным образом выполнено. В 1995 году на своей 31-й сессии Ассамблея приняла резолюцию А31-16 "*Расширение использования китайского языка в ИКАО*", цель которой состояла в обеспечении использования китайского языка в ИКАО на том же уровне, на котором используются другие языки Организации.

3.2 С учетом вышеизложенного Комитету предлагается рассмотреть вопрос о внесении поправки в правило 44 правил процедуры с целью добавить китайский язык к пяти другим языкам, используемым Комитетом.

4. ДЕЙСТВИЯ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

4.1 Юридическому комитету предлагается:

- 1) принять к сведению настоящий рабочий документ;
- 2) рассмотреть вопрос о том, следует ли вносить поправки в Правила процедуры, как указано в пп. 2 и 3. Проекты измененных правил 6 и 44 приводятся в **добавлении** для рассмотрения и обсуждения Комитетом.

ДОБАВЛЕНИЕ
ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

...

РАЗДЕЛ III. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 6

Председатель и заместители председателя

- a) Комитет в конце каждой второй сессии избирает из числа представителей государств председателя, а также первого, второго, третьего и четвертого заместителей председателя. Такие должностные лица исполняют свои обязанности со времени закрытия сессии, когда они были избраны, до конца сессии, в ходе которой должным образом избираются их преемники. За исключением, предусмотренным правилом 6 d), они ~~они~~ не могут быть переизбраны на следующий срок на ту же должность.
- b) Если должность председателя или любого заместителя председателя освобождается до истечения срока полномочий, следующий по старшинству заместитель председателя автоматически занимает освободившуюся должность на оставшуюся часть срока полномочий.
- c) Если должность заместителя председателя освобождается до истечения срока полномочий и не может быть заполнена в порядке, указанном в правиле 6 b), Комитет в конце первой сессии после появления вакансии избирает из числа представителей государств заместителя председателя для заполнения вакантной должности на оставшуюся часть срока полномочий.
- d) Лица, выполняющие функции должностных лиц в течение оставшейся части срока полномочий в соответствии с правилами 6 b) и c), могут быть переизбраны на следующий срок на ту же должность.

...

РАЗДЕЛ IX. ЯЗЫКИ

Правило 44

- a) Документы Комитета, включая тексты проектов конвенций, рекомендаций, резолюций и решений, ~~подготавливаются~~ и распространяются на русском, английском, арабском, испанском, ~~китайском~~ и французском языках.
- b) Русский, английский, арабский, испанский, ~~китайский~~ и французский языки используются во время дискуссий в Комитете, подкомитетах и в рабочих группах. Речи, произносимые на любом из ~~вяти~~ ~~шести~~ языков, переводятся на ~~четыре~~ ~~пять~~ других языков, за исключением случаев, когда с общего согласия отказываются от такого перевода.